UT

CZ **NÁVOD K POUŽITÍ**
Svářecí kukla samostmívací

SK **NÁVOD NA POUŽITIE**
Kukla zváracia samostmievacia

EN **INSTRUCTIONS FOR USE**
Auto-darkening welding helmet

DE **GEBRAUCHSANLEITUNG**
Automatisch abdunkelnder Schweißhelm

HU **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**
Automatikusan sötétedő hegesztősisak

HR **UPUTE ZA UPORABU**
Automatski zatamnjujuća maska za zavarivanje

SI **NAVODILA ZA UPORABO**
Samodejno zatemnitvena varilna čelada



CZ: Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny. Aktuální návod na / SK: Technické zmeny a tlačové chyby vyhradené. Aktuálny návod na / EN: Technical changes and printing errors reserved. Current instructions at / DE: Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten. Aktuelle Anleitung unter / HU: A műszaki változtatások és nyomdai hibák joga fenntartva. Aktuális útmutató / HR: Zadržavamo pravo na tehničke izmjene i tiskarske pogreške. Aktualne upute na / SI: Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in tiskarskih napak. Aktualna navodila na:

www.pht.c

CZ

Pečlivě si prosím přečtěte tento návod a seznamte se s tímto zařízením.Dodržujte pokyny pro použití a dávejte pozor na omezení a možná rizika s provozem zařízení. Návod pečlivě uchovejte pro budoucí použití.

ZPŮSOB POUŽITÍ

Svářecí ochranný štít je vyroben, aby chránil vaše oči a obličej od jiskření, prskání, stříkání a škodlivého záření při běžných svářecích podmínkách. Kukla je vyrobena z plastu, který je žáru odolný a nehořlavý.

CERTIFIKACE

Přístroj splňuje základní požadavky, které jsou specifikovány v předpisech EU:
EN ISO 16321-2

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Upozornění:
Žádné ochranné brýle nebo štít nemohou zajistit absolutní ochranu proti úrazům. Stupeň účinnosti závisí od nejrůznějších vlivů (např. od úhlu nárazu, odražení atd.) Tyto ochranné brýle nebo štít nejsou žádnou náhradou za bezpečnou pracovní techniku.

Varování:
Materiály přicházející do styku s pokožkou uživatele štítu mohou u choulostivých osob vyvolat alergické reakce.

Osobní bezpečnost:
• Udržujte stále pozornost, soustřeďte se na to, co děláte a při práci s elektrickým nářadím se řiďte zdravým rozumem. Jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, s elektrickým nářadím nepracujte.
• Používejte bezpečnostní pomůcky. Vždy používejte ochranu očí. V případě potřeby použijte protiprachovou masku, neklouzavou bezpečnostní obuv, tvrdou přilbu nebo chrániče sluchu. Běžné dioptrické nebo sluneční brýle nejsou vhodnou ochranou očí.
• Používejte správný oděv. Nenoste volný oděv ani šperky. Dlouhé vlasy mějte sepnuté. Vlasy, oděv i rukavice udržujte mimo dosah pohyblivých dílů.
• Při práci se nenatahujte mimo dosah stroje. Stále dbejte na pevné postavení a dostatečnou rovnováhu. Pevné postavení a dostatečná rovnováha umožňují lepší kontrolu nářadí v neočekávaných situacích.

ÚDRŽBA A SERVIS

Pravidelně kontrolujte průhledný štít ohledně poškrábání, prasklin a poškození. V případě poškození je nutné štít vyměnit a dále nepoužívat.
Štít čistit vlažnou vodou, lze je dezinfikovat běžnými dezinfekčními prostředky.

Skladování:
Skladujte zabalené při teplotách 5 – 40 °C, ne v sousedství rozpouštědel.
Baleno v PVC obalu vhodném pro trvalejší skladování či transport.

OBSLUHA A PROVOZ

Štít má univerzální tvar pro držení v jedné ruce. Tento štít chrání před nárazem s nízkou energií (F). Tento štít není vhodný k ochraně proti dílům letícím vysokou rychlostí (např. při práci s nářadím pro nastřelování svorníků a šroubů atd.) Ochranný štít vždy nejpozději po 24 měsících vyměňte za nový.

LIKVIDACE VÝROBKU/ OBALU

Pokud se rozhodnete pro likvidaci starého výrobku, ať už proto, že jste si zakoupili nový nebo proto, že se na starém výrobku vyskytla neopravitelná závada, odneste jej na místo k tomu určené (např. sběr druhotných surovin, sběrný dvůr, apod.). Nelikvidujte odhozením do komunálního odpadu. Obal uložte na určené místo k ukládání odpadu.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba je 24 měsíců ode dne prodeje (prodlužuje se o dobu, po kterou je výrobek v opravě). Záruka se vztahuje na výrobek jen za předpokladu, že výrobek je užíván v souladu s přiloženým návodem k použití.

Vyskytne-li se závada výrobku v záruční době, má kupující nárok na bezplatnou opravu v určených servisních střediscích (viz opravy a servis) za předpokladu, že se jedná prokazatelně o výrobní nebo materiálovou vadu výrobku. Podmínkou pro uplatnění nároku ze záruky je předložení prodejního dokladu, jenž musí být opatřen adresou a razítkem prodejce, podpisem prodávajícího a datem prodeje.

Nároky na záruku zanikají:
1. Nebyla-li záruka uplatněna v záruční době.
2. Při neodborných zásazích nebo opravách výrobku jiným než určeným servisním střediskem nebo v případě, že byl výrobek uživatelem či jinou osobou mechanicky či jinak poškozen.

Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, závady vzniklé úmyslným poškozením, hrubou nedbalostí při používání, nebo pokud provede kupující na výrobku úpravy nebo změny. Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením či údržbou mimo rámec příslušného návodu k použití. Dovozce prohlašuje, že je v rejstříku společností plnící povinnost zpětného odběru, odděleného sběru, zpracování, využití a odstraňování elektrozařízení a elektroodpadu REMA.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

Technické změny a chyby tisku jsou vyhrazeny!
Aktuální návod je ke stažení na www.pht.cz



Záruční i mimo záruční opravy
a servis tohoto výrobku provádí:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisního střediska pro zasílání reklamací
a záručních i mimo záručních oprav:
PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Původní návod k použití

SK

Pozorne si prečítajte tento návod a oboznámte sa s týmto zariadením. Dodržiavajte pokyny na používanie a venujte pozornosť obmedzeniam a možným rizikám spojeným s prevádzkou zariadenia. Návod si starostlivo uschovajte na budúce použitie.

SPÔSOB POUŽITIA

Zvárací ochranný štít je určený na ochranu očí a tváre pred iskrami, rozstrekom a škodlivým žiarením pri bežných podmienkach zvárania. Štít je vyrobený z plastu, ktorý je žiaruvzdorný a nehorľavý.

CERTIFIKÁCIA

Výrobok spĺňa základné požiadavky stanovené v predpisoch EÚ:
EN ISO 16321-2

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Upozornenie:
Žiadne ochranné okuliare ani ochranný štít nemôžu zabezpečiť absolútnu ochranu pred úrazmi. Stupeň ochrany závisí od rôznych vplyvov (napr. od uhla nárazu, odrazu a pod.). Ochranné okuliare ani štít nenahrádzajú bezpečné pracovné postupy.

Varovanie:
Materiály prichádzajúce do styku s pokožkou používateľa štítu môžu u citlivých osôb vyvolať alergické reakcie.

Osobná bezpečnosť:
• Buďte vždy pozorní, sústreďte sa na to, čo robíte, a pri práci s elektrickým náradím používajte zdravý rozum. Ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu či liekov, s elektrickým náradím nepracujte.
• Používajte ochranné pomôcky. Vždy používajte ochranu očí. V prípade potreby použite protiprachovú masku, protišmykovú bezpečnostnú obuv, ochrannú prilbu alebo chrániče sluchu. Bežné dioptrické ani slnečné okuliare nie sú vhodnou ochranou očí.
• Používajte vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Dlhé vlasy majte zopnuté. Vlasy, odev aj rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.
• Pri práci sa nenaťahujte mimo bezpečného dosahu. Vždy dbajte na pevný postoj a dostatočnú rovnováhu. Pevný postoj a dostatočná rovnováha umožňujú lepšiu kontrolu náradia v neočakávaných situáciách.

ÚDRŽBA A SERVIS

Pravidelne kontrolujte priehľadný štít, či nie je poškriabaný, prasknutý alebo inak poškodený. V prípade poškodenia je potrebné štít vymeniť a ďalej ho nepoužívať.
Štít čistite vlažnou vodou. Možno ho dezinfikovať bežnými dezinfekčnými prostriedkami.

Skladovanie:
Skladujte zabalené pri teplotách 5–40 °C, mimo dosahu rozpúšťadiel.
Výrobok je balený v PVC obale vhodnom na dlhodobejšie skladovanie alebo prepravu.

OBSLUHA A PREVÁDZKA

Štít má univerzálny tvar umožňujúci držanie v jednej ruke.
Tento štít chráni pred nárazom s nízkou energiou (F). Nie je vhodný na ochranu pred časticami letiacimi vysokou rýchlosťou (napr. pri práci s náradím na nastreľovanie svorníkov, skrutiek a pod.). Ochranný štít vymeňte za nový najneskôr po 24 mesiacoch.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU/OBALU

Ak sa rozhodnete starý výrobok zlikvidovať, či už preto, že ste si zakúpili nový, alebo preto, že sa na starom výrobku vyskytla neopraviteľná porucha, odovzdajte ho na miesto na to určené (napr. do zberného dvora alebo na iné určené zberné miesto).
Nevyhadzujte výrobok do komunálneho odpadu. Obal odovzdajte na určené miesto na zber odpadu.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručná doba je 24 mesiacov odo dňa predaja (predlžuje sa o dobu, počas ktorej je výrobok v oprave). Záruka sa vzťahuje na výrobok iba za predpokladu, že je používaný v súlade s priloženým návodom na použitie.
Ak sa počas záručnej doby vyskytne porucha výrobku, kupujúci má nárok na bezplatnú opravu v určenom servisnom stredisku (pozri opravy a servis), ak ide preukázateľne o výrobnú alebo materiálovú chybu výrobku. Podmienkou uplatnenia nároku zo záruky je predloženie dokladu o kúpe, ktorý musí obsahovať adresu a pečiatku predajcu, podpis predávajúceho a dátum predaja.
Nároky zo záruky zanikajú:
1. Ak záruka nebola uplatnená v záručnej dobe.
2. Pri neodborných zásahoch alebo opravách výrobku iným než určeným servisným strediskom alebo v prípade, že bol výrobok používateľom či inou osobou mechanicky alebo inak poškodený.

Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebenie, poruchy vzniknuté úmyselným poškodením, hrubou nedbanlivosťou pri používaní ani na prípady, keď kupujúci vykoná na výrobku úpravy alebo zmeny. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené neodborným zaobchádzaním alebo údržbou v rozpore s príslušným návodom na použitie.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Technické zmeny a tlačové chyby vyhradené.
Aktuálny návod je k dispozícii na www.pht.cz



Záručné aj mimozáručné opravy a servis tohto výrobku vykonáva:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisného strediska na zasielanie reklamácií a záručných aj mimozáručných opráv:
PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Preklad pôvodného návodu na použitie.

EN

Please read these instructions carefully and familiarise yourself with the device. Follow the instructions for use and pay attention to the limitations and possible risks associated with operating the device. Keep these instructions in a safe place for future reference.

INTENDED USE

The welding protective shield is designed to protect the eyes and face from sparks, spatter and harmful radiation under normal welding conditions. The shield is made of heat-resistant and non-flammable plastic.

CERTIFICATION

The product complies with the essential requirements specified in EU regulations:
EN ISO 16321-2

SAFETY INSTRUCTIONS

Caution:
No safety glasses or protective shield can provide absolute protection against injury. The level of protection depends on various factors (e.g. angle of impact, deflection, etc.). Safety glasses and protective shields are not a substitute for safe working practices.

Warning:
Materials that come into contact with the skin of the shield user may cause allergic reactions in sensitive individuals.

Personal safety:
• Stay alert, concentrate on what you are doing and use common sense when working with power tools. Do not use power tools if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
• Use protective equipment. Always wear eye protection. If necessary, use a dust mask, non-slip safety footwear, a hard hat or hearing protection. Ordinary prescription glasses or sunglasses are not suitable eye protection.
• Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep long hair tied back. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.
• Do not overreach while working. Always maintain a stable stance and proper balance. A stable stance and good balance allow better control of the tool in unexpected situations.

MAINTENANCE AND SERVICE

Regularly inspect the transparent shield for scratches, cracks or other damage. If damaged, the shield must be replaced and must no longer be used.
Clean the shield with lukewarm water. It may be disinfected using common disinfectants.

Storage:
Store packed at temperatures between 5 and 40 °C, away from solvents.
The product is packed in PVC packaging suitable for longer-term storage or transport.

OPERATION AND USE

The shield has a universal shape allowing it to be held in one hand.
This shield protects against low-energy impact (F). It is not suitable for protection against high-speed particles (e.g. when working with tools for driving studs, screws, etc.). Replace the protective shield with a new one no later than after 24 months.

PRODUCT/PACKAGING DISPOSAL

If you decide to dispose of the old product, whether because you have purchased a new one or because the old product has developed an irreparable fault, take it to an appropriate collection point (e.g. a waste collection facility or another designated collection point).
Do not dispose of the product with municipal waste. Dispose of the packaging at a designated waste collection point.

WARRANTY CONDITIONS

The warranty period is 24 months from the date of sale (extended by the period during which the product is under repair). The warranty applies only if the product is used in accordance with the enclosed instructions for use.
If a product defect occurs during the warranty period, the purchaser is entitled to free repair at an authorised service centre (see Repairs and Service), provided that the defect is demonstrably caused by a manufacturing or material defect. To make a warranty claim, proof of purchase must be presented showing the seller's address and stamp, the seller's signature and the date of sale.
Warranty claims expire:

1. If the warranty claim is not made within the warranty period.
2. If unauthorised interventions or repairs are carried out by anyone other than an authorised service centre, or if the product has been mechanically or otherwise damaged by the user or another person.

The warranty does not cover normal wear and tear, defects resulting from intentional damage, gross negligence during use, or modifications or alterations made to the product by the purchaser. The manufacturer is not liable for damage caused by improper handling or maintenance contrary to the relevant instructions for use.

NOTES AND ADDITIONAL INFORMATION

Technical changes and printing errors reserved.
The current instructions are available at www.pht.cz



Warranty and post-warranty repairs and servicing of this product are provided by:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Czech Republic
www.pht.cz, info@pht.cz

Service centre address for sending complaints and warranty and post-warranty repairs:
PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Czech Republic
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Translation of the original instructions for use.

DE

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Befolgen Sie die Gebrauchshinweise und beachten Sie die Einschränkungen sowie die möglichen Gefahren beim Betrieb des Geräts. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig für den späteren Gebrauch auf.

VERWENDUNGSZWECK

Der Schweißschutzschild dient zum Schutz der Augen und des Gesichts vor Funken, Spritzern und schädlicher Strahlung unter normalen Schweißbedingungen. Der Schild besteht aus hitzebeständigem und nicht brennbarem Kunststoff.

ZERTIFIZIERUNG

Das Produkt erfüllt die grundlegenden Anforderungen der EU-Vorschriften:
EN ISO 16321-2

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Hinweis:
Keine Schutzbrille und kein Schutzschild kann einen absoluten Schutz vor Verletzungen gewährleisten. Der Schutzgrad hängt von verschiedenen Einflüssen ab (z. B. vom Aufprallwinkel, von der Ablenkung usw.). Schutzbrillen und Schutzschilde ersetzen keine sicheren Arbeitsverfahren.

Warnung:
Materialien, die mit der Haut des Benutzers des Schutzschildes in Berührung kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.

Persönliche Sicherheit:
• Bleiben Sie stets aufmerksam, konzentrieren Sie sich auf Ihre Tätigkeit und handeln Sie beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen vernünftig. Arbeiten Sie nicht mit Elektrowerkzeugen, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
• Verwenden Sie geeignete Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz. Verwenden Sie bei Bedarf eine Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, einen Schutzhelm oder Gehörschutz. Normale Korrektur- oder Sonnenbrillen sind kein geeigneter Augenschutz.
• Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Binden Sie lange Haare zusammen. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.
• Vermeiden Sie beim Arbeiten eine unnatürliche Körperhaltung. Sorgen Sie stets für einen sicheren Stand und ausreichendes Gleichgewicht. Ein sicherer Stand und gutes Gleichgewicht ermöglichen eine bessere Kontrolle des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.

WARTUNG UND SERVICE

Kontrollieren Sie den transparenten Schutzschild regelmäßig auf Kratzer, Risse oder andere Beschädigungen. Bei Beschädigung muss der Schild ersetzt und darf nicht weiter verwendet werden.
Reinigen Sie den Schild mit lauwarmem Wasser. Er kann mit handelsüblichen Desinfektionsmitteln desinfiziert werden.

Lagerung:
Verpackt bei Temperaturen von 5–40 °C und außerhalb der Nähe von Lösungsmitteln lagern.
Das Produkt ist in einer PVC-Verpackung verpackt, die für längere Lagerung oder Transport geeignet ist.

BEDIENUNG UND BETRIEB

Der Schild hat eine universelle Form und kann mit einer Hand gehalten werden.
Dieser Schild schützt vor Stößen mit niedriger Energie (F). Er ist nicht zum Schutz vor mit hoher Geschwindigkeit fliegenden Teilchen geeignet (z. B. bei Arbeiten mit Bolzen- oder Schraubsetzgeräten usw.). Ersetzen Sie den Schutzschild spätestens nach 24 Monaten durch einen neuen.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS/DER VERPACKUNG

Wenn Sie das alte Produkt entsorgen möchten, sei es, weil Sie ein neues gekauft haben oder weil das alte Produkt einen nicht reparierbaren Defekt aufweist, bringen Sie es zu einer dafür vorgesehenen Sammelstelle (z. B. zu einem Wertstoffhof oder einer anderen ausgewiesenen Sammelstelle).
Entsorgen Sie das Produkt nicht über den Hausmüll. Die Verpackung ist an einer dafür vorgesehenen Abfallsammelstelle zu entsorgen.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Verkaufsdatum (sie verlängert sich um die Zeit, während der sich das Produkt in Reparatur befindet). Die Garantie gilt nur unter der Voraussetzung, dass das Produkt gemäß der beiliegenden Gebrauchsanleitung verwendet wird.
Tritt während der Garantiezeit ein Produktfehler auf, hat der Käufer Anspruch auf eine kostenlose Reparatur in einer autorisierten Servicestelle (siehe Reparaturen und Service), sofern nachweislich ein Herstellungs- oder Materialfehler vorliegt. Voraussetzung für die Geltendmachung des Garantieanspruchs ist die Vorlage eines Kaufbelegs mit Anschrift und Stempel des Verkäufers, Unterschrift des Verkäufers und Verkaufsdatum.
Garantieansprüche erlöschen:
1. Wenn der Garantieanspruch nicht innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht wurde.
2. Bei unsachgemäßen Eingriffen oder Reparaturen durch andere als die dafür vorgesehene Servicestelle oder wenn das Produkt durch den Benutzer oder eine andere Person mechanisch oder anderweitig beschädigt wurde.

Die Garantie gilt nicht für normalen betriebsbedingten Verschleiß, Schäden durch vorsätzliche Beschädigung, grobe Fahrlässigkeit bei der Verwendung oder Änderungen bzw. Umbauten durch den Käufer. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Wartung entgegen der entsprechenden Gebrauchsanleitung verursacht wurden.

HINWEISE UND ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
Die aktuelle Anleitung finden Sie unter www.pht.cz.



Garantie- und Nachgarantiereparaturen sowie der Service dieses Produkts werden durchgeführt von:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Tschechische Republik
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresse des Servicezentrums für Reklamationen sowie Garantie- und Nachgarantiereparaturen:
PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Tschechische Republik
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Übersetzung der Original-Gebrauchsanleitung.

HU

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és ismerkedjen meg a készülékkel. Tartsa be a használati utasításokat, és ügyeljen a készülék üzemeltetésével kapcsolatos korlátozásokra és lehetséges veszélyekre. Az útmutatót gondosan őrizze meg későbbi felhasználás céljából.

FELHASZNÁLÁS MÓDJA

A hegesztő védőpajzs arra szolgál, hogy normál hegesztési körülmények között megvédje a szemet és az arcot a szikráktól, fröccsenéstől és káros sugárzástól. A pajzs hőálló és nem éghető műanyagból készült.

TANÚSÍTÁS

A termék megfelel az EU-előírásokban meghatározott alapvető követelményeknek:
EN ISO 16321-2

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Figyelmeztetés:
Semmilyen védőszemüveg vagy védőpajzs nem képes teljes körű védelmet biztosítani a sérülések ellen. A védelem mértéke különböző tényezőktől függ (pl. a becsapódás szögétől, az eltérüléstől stb.). A védőszemüveg és a védőpajzs nem helyettesíti a biztonságos munkavégzési eljárásokat.

Figyelem:
A pajzs használójának bőrével érintkező anyagok érzékeny személyeknél allergiás reakciókat válthatnak ki.

Személyi biztonság:
• Mindig legyen figyelmes, összpontosítson arra, amit csinál, és az elektromos szerszámok használata során járjon el körültekintően. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt, illetve kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.
• Használjon megfelelő védőfelszerelést. Mindig viseljen szemvédőt. Szükség esetén használjon porvédő maszkot, csúszásmentes biztonsági lábbelit, védősisakot vagy hallásvédőt. A hagyományos dioptriás vagy napszemüveg nem megfelelő szemvédelem.
• Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. A hosszú hajat fogja össze. Tartsa távol a hajat, ruházatot és kesztyűt a mozgó alkatrészektől.
• Munkavégzés közben ne nyújtózkodjon túl messzre. Mindig álljon stabilan, és tartsa meg az egyensúlyát. A stabil testhelyzet és a megfelelő egyensúly lehetővé teszi a szerszám jobb irányítását váratlan helyzetekben.

KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZ

Rendszeresen ellenőrizze az átlátszó pajzsot karcolások, repedések vagy egyéb sérülések szempontjából. Sérülés esetén a pajzsot ki kell cserélni, és tovább nem használható.
A pajzsot langyos vízzel tisztítsa. Általános fertőtlenítőszerekkel fertőtleníthető.

Tárolás:
Becsomagolva, 5–40 °C közötti hőmérsékleten, oldószerektől távol tárolandó.
A termék PVC-csomagolásban van, amely hosszabb idejű tárolásra vagy szállításra alkalmas.

KEZELÉS ÉS ÜZEMELTETÉS

A pajzs univerzális kialakítású, egy kézzel tartható.
Ez a pajzs kis energiájú becsapódás (F) ellen nyújt védelmet. Nem alkalmas nagy sebességgel repülő részecskék elleni védelemre (pl. szegek, csapok vagy csavarok belövésére szolgáló szerszámok használata során). A védőpajzsot legkésőbb 24 hónap után cserélje újra.

A TERMÉK/CSOMAGOLÁS ÁRTALMATLANÍTÁSA

Ha a régi terméket ártalmatlanítani kívánja, akár azért, mert újat vásárolt, akár azért, mert a régi terméken javíthatatlan hiba jelentkezett, vigye azt az erre kijelölt gyűjtőhelyre (pl. hulladékudvarba vagy más kijelölt gyűjtőhelyre).
Ne dobja a terméket a kommunális hulladékba. A csomagolást az erre kijelölt hulladékgyűjtő helyen helyezze el.

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A jótállási idő az értékesítés napjától számított 24 hónap (amely meghosszabbodik azzal az idővel, amíg a termék javítás alatt áll). A jótállás csak akkor érvényes, ha a terméket a mellékelt használati útmutatónak megfelelően használják.
Ha a jótállási idő alatt a termék meghibásodik, a vásárló jogosult az ingyenes javításra a kijelölt szervizközpontban (lásd Javítás és szerviz), feltéve, hogy bizonyíthatóan gyártási vagy anyaghibáról van szó. A jótállási igény érvényesítésének feltétele a vásárlást igazoló bizonylat bemutatása, amelyen szerepelnie kell az eladó címének és bélyegzőjének, az eladó aláírásának és az értékesítés dátumának.
A jótállási igény megszűnik:
1. Ha azt a jótállási időn belül nem érvényesítették.
2. Ha a terméken nem szakszerű beavatkozást vagy javítást végeztek nem kijelölt szervizközpontban, vagy ha a terméket a felhasználó vagy más személy mechanikusan vagy más módon megrongálta.

A jótállás nem terjed ki a normál használatból eredő kopásra, szándékos károkozásra, súlyos gondatlanság következtében keletkezett hibákra, illetve a vásárló által végzett módosításokra vagy átalakításokra. A gyártó nem vállal felelősséget a használati útmutatóval ellentétes szakszerűtlen kezelésből vagy karbantartásból eredő károkért.

MEGJEGYZÉSEK ÉS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

A műszaki változtatások és nyomdai hibák joga fenntartva.
Az aktuális használati útmutató a www.pht.cz oldalon érhető el.



A termék garanciális és garancián túli javítását, valamint szervizelését végzi:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Cseh Köztársaság
www.pht.cz, info@pht.cz

A reklamációk, valamint a garanciális és garancián túli javítások beküldésére szolgáló szervizközpont címe:
PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Cseh Köztársaság
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Az eredeti használati útmutató fordítása.

HR

Pažljivo pročitajte ove upute i upoznajte se s uređajem. Pridržavajte se uputa za uporabu i obratite pozornost na ograničenja i moguće rizike povezane s radom uređaja. Pažljivo sačuvajte ove upute za buduću uporabu.

NAČIN UPORABE

Zaštitni štit za zavarivanje namijenjen je zaštiti očiju i lica od iskri, prskanja i štetnog zračenja u uobičajenim uvjetima zavarivanja. Štit je izrađen od plastike otporne na toplinu i nezapaljive plastike.

CERTIFIKACIJA

Proizvod ispunjava osnovne zahtjeve propisane pravilima EU-a:
EN ISO 16321-2

SIGURNOSNI PROPISI

Upozorenje:
Nijedne zaštitne naočale niti zaštitni štit ne mogu osigurati apsolutnu zaštitu od ozljeda. Stupanj zaštite ovisi o različitim čimbenicima (npr. kutu udara, odbijanju itd.). Zaštitne naočale i zaštitni štit ne predstavljaju zamjenu za sigurne radne postupke.

Upozorenje:
Materijali koji dolaze u dodir s kožom korisnika štita mogu kod osjetljivih osoba izazvati alergijske reakcije.
Osobna sigurnost:
• Uvijek budite pažljivi, usredotočite se na ono što radite i pri radu s električnim alatima postupajte razumno. Nemojte koristiti električne alate ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.
• Koristite zaštitnu opremu. Uvijek koristite zaštitu za oči. Po potrebi koristite masku protiv prašine, protukliznu sigurnosnu obuću, zaštitnu kacigu ili zaštitu sluha. Obične dioptrijske ili sunčane naočale nisu odgovarajuća zaštita očiju.
• Nosite odgovarajuću odjeću. Nemojte nositi široku odjeću ni nakit. Dugu kosu držite svezanu. Kosu, odjeću i rukavice držite dalje od pokretnih dijelova.
• Pri radu se nemojte pretjerano istezati. Uvijek održavajte stabilan položaj i dobru ravnotežu. Stabilan položaj i dobra ravnoteža omogućuju bolju kontrolu alata u neočekivanim situacijama.

ODRŽAVANJE I SERVIS

Redovito provjeravajte prozirni štit zbog ogrebotina, pukotina ili drugih oštećenja. Ako je oštećen, štit je potrebno zamijeniti i više ga ne koristiti.
Štit čistite mlakom vodom. Može se dezinficirati uobičajenim sredstvima za dezinfekciju.
Skladištenje:
Čuvati zapakirano na temperaturi od 5 do 40 °C, dalje od otapala. Proizvod je pakiran u PVC ambalaži pogodnoj za dugotrajnije skladištenje ili transport.

RUKOVANJE I RAD

Štit ima univerzalan oblik koji omogućuje držanje jednom rukom.
Ovaj štit štiti od udara niske energije (F). Nije prikladan za zaštitu od čestica koje lete velikom brzinom (npr. pri radu s alatima za zabijanje svornjaka, vijaka i sl.). Zaštitni štit zamijenite novim najkasnije nakon 24 mjeseca.

ZBRINJAVANJE PROIZVODA/AMBALAŽE

Ako odlučite zbrinuti stari proizvod, bilo zato što ste kupili novi ili zato što se na starom proizvodu pojavio kvar koji se ne može popraviti, odnesite ga na za to predviđeno mjesto (npr. reciklažno dvorište ili drugo određeno sabirno mjesto).
Ne odlažite proizvod u komunalni otpad. Ambalažu odložite na za to predviđeno mjesto za prikupljanje otpada.

UVJETI JAMSTVA

Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca od dana prodaje (produžuje se za vrijeme tijekom kojeg je proizvod na popravku). Jamstvo vrijedi samo pod uvjetom da se proizvod koristi u skladu s priloženim uputama za uporabu.
Ako se tijekom jamstvenog roka pojavi kvar proizvoda, kupac ima pravo na besplatan popravak u ovlaštenom servisnom centru (vidi Popravci i servis), pod uvjetom da se dokazano radi o proizvodnoj ili materijalnoj grešci. Za ostvarivanje prava iz jamstva potrebno je predočiti dokaz o kupnji koji mora sadržavati adresu i pečat prodavatelja, potpis prodavatelja i datum prodaje.
Pravo na jamstvo prestaje:
1. Ako jamstvo nije ostvareno unutar jamstvenog roka.
2. U slučaju nestručnih zahvata ili popravaka proizvoda izvan ovlaštenog servisnog centra ili ako je proizvod korisnik ili druga osoba mehanički ili na drugi način oštetila.

Jamstvo se ne odnosi na uobičajeno trošenje tijekom uporabe, kvarove nastale namjernim oštećenjem, grubom nepažnjom pri uporabi niti na preinake ili promjene koje kupac izvrši na proizvodu. Proizvođač ne odgovara za štetu nastalu nestručnim rukovanjem ili održavanjem protivno odgovarajućim uputama za uporabu.

NAPOMENE I DODATNE INFORMACIJE

Zadržava se pravo na tehničke izmjene i tiskarske pogreške.
Aktualne upute dostupne su na www.pht.cz



Jamstvene i izvanjamstvene popravke te servis ovog proizvoda obavlja:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Češka Republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisnog centra za slanje reklamacija te jamstvenih i izvanjamstvenih popravaka:
PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Češka Republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Prijevod izvornih uputa za uporabu.

SI

Pozorno preberite ta navodila in se seznanite z napravo. Upoštevajte navodila za uporabo ter bodite pozorni na omejitve in morebitna tveganja, povezana z delovanjem naprave. Navodila skrbno shranite za prihodnjo uporabo.

NAČIN UPORABE

Zaščitni varilni ščit je namenjen zaščiti oči in obraza pred iskrami, brizganjem in škodljivim sevanjem pri običajnih pogojih varjenja. Ščit je izdelan iz toplotno odporne in negorljive plastike.

CERTIFIKACIJA

Izdelek izpolnjuje bistvene zahteve, določene s predpisi EU:
EN ISO 16321-2

VARNOSTNI PREDPISI

Opozorilo:
Nobena zaščitna očala ali zaščitni ščit ne morejo zagotoviti popolne zaščite pred poškodbami. Stopnja zaščite je odvisna od različnih vplivov (npr. kota udarca, odboja itd.). Zaščitna očala in zaščitni ščit niso nadomestilo za varne delovne postopke.

Opozorilo:
Materiali, ki prihajajo v stik s kožo uporabnika ščita, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergijske reakcije.

Osebna varnost:
• Vedno bodite pozorni, osredotočite se na delo in pri uporabi električnega orodja ravnajte razumno. Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.
• Uporabljajte ustrezno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Po potrebi uporabite protiprašno masko, nedrsečo varnostno obutev, zaščitno čelado ali zaščito sluha. Običajna korekcijska ali sončna očala niso primerna zaščita za oči.
• Nosite ustrezna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Dolge lase imejte spete. Lase, oblačila in rokavice držite stran od gibljivih delov.
• Med delom se ne nagibajte izven varnega dosega. Vedno ohranjajte stabilen položaj in ravnotežje. Stabilen položaj in dobro ravnotežje omogočata boljši nadzor nad orodjem v nepričakovanih situacijah.

VZDRŽEVANJE IN SERVIS

Redno preverjajte prozorni ščit glede prask, razpok ali drugih poškodb. Če je poškodovan, ga je treba zamenjati in ga ne smete več uporabljati.
Ščit čistite z mlačno vodo. Razkužiti ga je mogoče z običajnimi razkužili.

Shranjevanje:
Shranjujte zapakirano pri temperaturi 5–40 °C, stran od topil. Izdelek je pakiran v PVC-embalaži, primerni za daljše shranjevanje ali transport.

UPORABA IN DELOVANJE

Ščit ima univerzalno obliko, ki omogoča držanje z eno roko.
Ta ščit varuje pred udarci z nizko energijo (F). Ni primeren za zaščito pred delci, ki letijo z veliko hitrostjo (npr. pri delu z orodjem za zabijanje zatičev, vijakov ipd.). Zaščitni ščit zamenjajte z novim najpozneje po 24 mesecih.

ODSTRANJEVANJE IZDELKA/EMBALAŽE

Če se odločite odstraniti stari izdelek, bodisi zato, ker ste kupili novega, bodisi zato, ker je na starem izdelku nastala nepopravljiva okvara, ga odnesite na za to določeno zbirno mesto (npr. zbirni center ali drugo določeno zbirno mesto).
Izdelka ne odlagajte med komunalne odpadke. Embalažo odložite na ustreznem zbirnem mestu za odpadke.

GARANCIJSKI POGOJI

Garancijska doba je 24 mesecev od dneva prodaje (podaljša se za čas, ko je izdelek v popravilu). Garancija velja samo, če se izdelek uporablja v skladu s priloženimi navodili za uporabo.
Če se v garancijski dobi pojavi napaka na izdelku, ima kupec pravico do brezplačnega popravila v pooblaščenem servisnem centru (glejte Popravila in servis), če je dokazano, da gre za proizvodno ali materialno napako. Za uveljavljanje garancije je treba predložiti dokazilo o nakupu, ki mora vsebovati naslov in žig prodajalca, podpis prodajalca in datum prodaje.
Garancijski zahtevki prenehajo veljati:
1. Če garancija ni bila uveljavljena v garancijskem roku.
2. V primeru nestrokovnih posegov ali popravil izdelka zunaj pooblaščenega servisnega centra ali če je izdelek uporabnik ali druga oseba mehansko ali kako drugače poškodovala.

Garancija ne velja za običajno obrabo zaradi uporabe, napake zaradi namernega poškodovanja, hude malomarnosti pri uporabi ali sprememb in predelav, ki jih na izdelku izvede kupec. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nestrokovnega ravnanja ali vzdrževanja, ki ni v skladu z ustreznimi navodili za uporabo.

OPOMBE IN DODATNE INFORMACIJE

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in tiskarskih napak.
Aktualna navodila so na voljo na www.pht.cz



Garancijska in izven garancijska popravila ter servis tega izdelka izvaja:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Češka republika
www.pht.cz, info@pht.cz

Naslov servisnega centra za pošiljanje reklamacij ter garancijskih in izven garancijskih popravil:
PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Češka republika
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz

Prevod izvirnih navodil za uporabo.

P H T a.s.
IČ: 26056577, DIČ: CZ26056577

Sídlo: Na stráži 1410/11, 180 00, Praha 8 - Libeň
Poštovní adresa: Hany Kvapilové 5, 370 10 České Budějovice
T: +420 387316285, Fax: +420 387310443, email: info@pht.cz

(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (SK) ES PREHLÁSENIE O ZHODE	(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY (DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (SLO) IZJAVA ES O SKLADNOSTI	(HR) EC IZJAVA O SUKLADNOSTI (HU) EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
(CZ) Výrobce: (SK) Výrobca:	(EN) Manufacturer: (DE) Hersteller: (SLO) Proizvajalec:	(HR) Proizvođač: (HU) Gyártó:
PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika		
(CZ) Název výrobku: (SK) Názov výrobku:	(EN) Product name: (DE) Produktname: (SLO) Ime izdelka:	(HR) Naziv proizvoda: (HU) Termék neve:
Svářecí ochranný štít, sklo 110x90x3mm		
(CZ) Označení výrobku PHT/ z výroby /: (SK) Označenie výrobku PHT/ z výroby /:	(EN) Number PHT / factory product marking /: (DE) Nummer PHT-/Werkskennzeichnung des Prod. /: (SLO) Oznaka izdelka PHT / tovarniška oznaka /:	(HR) Oznaka proizvoda PHT / tvornička oznaka /: (HU) PHT termékjelölés / gyári jelölés /:
UT / 190058A / B308		
(CZ) Výrobek je ve shodě s uvedenými směrnicemi a nařízeními Evropské unie: (SK) Výrobok je v zhode s uvedenými smernicami a nariadeniami Európskej únie:	(EN) The product complies with the following European Union directives and regulations: (DE) Das Produkt entspricht den folgenden Richtlinien und Verordnungen der Europäischen Union: (SLO) Izdelek je v skladu z naslednjimi direktivami in predpisi Evropske unije:	(HR) Proizvod je u skladu s navedenim direktivama i propisima Europske unije: (HU) A termék megfelel a következő európai uniós irányelveknek és rendeleteknek:
(EU) 2016/425		
(CZ) Při posouzení shody byly použity následující normy: (SK) Pri posudzovaní zhody boli použité nasledujúce normy:	(EN) The following standards were used in the conformity assessment: (DE) Bei der Konformitätsbewertung wurden folgende Normen angewendet: (SLO) Pri ugotavljanju skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:	(HR) U ocjeni sukladnosti korišteni su sljedeći standardi: (HU) A megfelelőség értékeléséhez a következő szabványokat alkalmazták:
EN ISO 16321-2:2021, EN ISO 16321-1:2022		
(CZ) Posouzení shody bylo provedeno ve spolupráci s: (SK) Posúdenie zhody bolo vykonané v spolupráci s:	(EN) The conformity assessment was carried out in cooperation with: (DE) Die Konformitätsbewertung wurde in Zusammenarbeit mit folgender Stelle durchgeführt: (SLO) Ugotavljanje skladnosti je bilo izvedeno v sodelovanju z:	(HR) Ocjenjivanje sukladnosti provedeno je u suradnji s: (HU) A megfelelőségértékelés a következő szervezet közreműködésével történt:
ECS GmbH – European Certification Service		
(CZ) Na základě certifikátu číslo: (SK) Na základe certifikátu číslo:	(EN) Based on certificate number: (DE) Auf Grundlage des Zertifikats Nr.: (SLO) Na podlagi številke potrdila:	(HR) Na temelju broja certifikata: (HU) A következő tanúsítványszámok alapján:
C4355.1BBS		
(CZ) Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo zařízení opatřeno označením CE: (SK) Posledné dve číslice roka, v ktorom elektrické zariadenie získalo označenie CE:	(EN) The last two digits of the year in which the CE marking was affixed to the equipment: (DE) Die letzten zwei Ziffern des Jahres, in dem das Gerät mit der CE-Kennzeichnung versehen wurde: (SLO) Zadnji dve števki leta, v katerem je naprava dobila oznako CE:	(HR) Posljednje dvije znamenke godine u kojoj je uređaj dobio oznaku CE: (HU) Annak az évnek az utolsó két számjegye, amelyben a berendezést CE-jelöléssel látták el:
24		
(CZ) Osoba pověřená za kompletaci technické dokumentace: (SK) Osoba poverená za kompletáciu technickej dokumentácie:	(EN) Person responsible for completing the technical documentation: (DE) Für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation verantwortliche Person: (SLO) Odgovorna oseba za izpolnjevanje tehnične dokumentacije:	(HR) Odgovorna osoba za izradu tehničke dokumentacije: (HU) A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:
Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 – Libeň.		
(CZ) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce a je podloženo osvědčeními, která potvrzují, že výrobek splňuje zákonné požadavky uložené platnými právními normami, popřípadě převzatými národními normami a předpisy týkajícími se oblasti bezpečnosti práce. (SK) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu a je podložené osvedčeniami, ktoré potvrdzujú, že výrobok spĺňa zákonné požiadavky uložené platnými právnymi normami, prípadne prevzatými národnými normami a predpismi týkajúcimi sa oblasti bezpečnosti práce.	(EN) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and is supported by certificates confirming that the product meets the legal requirements imposed by the applicable legal standards, or adopted national standards and regulations relating to occupational safety. (DE) Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt und durch Bescheinigungen gestützt, die bestätigen, dass das Produkt die gesetzlichen Anforderungen der geltenden Rechtsvorschriften bzw. übernommenen nationalen Normen und Vorschriften im Bereich Arbeitssicherheit erfüllt. (SLO) Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca in je podprta s certifikati, ki potrjujejo, da izdelek izpolnjuje zakonske zahteve, ki jih nalagajo veljavni pravni standardi ali sprejeti nacionalni standardi in predpisi v zvezi z varnostjo pri delu.	(HR) Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača i potkrijepljena je certifikatima koji potvrđuju da proizvod ispunjava zakonske zahtjeve koje nameću važeći pravni standardi ili usvojeni nacionalni standardi i propisi koji se odnose na zaštitu na radu. (HU) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki. A nyilatkozatot olyan tanúsítványok támasztják alá, amelyek igazolják, hogy a termék megfelel a vonatkozó jogi szabványokban, illetve a munkabiztonságra vonatkozó nemzeti szabványokban és előírásokban meghatározott jogi követelményeknek.
(CZ) V případě jakékoliv námi neodsouhlasené změny výrobku pozbývá toto prohlášení platnosti. (SK) V prípade akejkoľvek nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto vyhlásenie platnosť.	(EN) In the event of any change to the product not approved by us, this declaration becomes invalid. (DE) Im Falle jeglicher von uns nicht genehmigten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. (SLO) V primeru kakršne koli spremembe izdelka, ki je nismo odobrili, ta izjava postane neveljavna.	(HR) U slučaju bilo kakve promjene na proizvodu koju nismo odobrili, ova izjava postaje nevažeća. (HU) A termék általunk jóvá nem hagyott bármilyen módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

PHT a.s.
Na stráži 1410/11
180 00 Praha 8 – Libeň
DIČ CZ26056577

Ing. Roman Prokop
(CZ) předseda představenstva
(SK) predseda predstavenstva
(EN) chairman of the board of directors
(DE) Vorsitzender des Vorstands
(SLO) predsednik upravnega odbora
(HR) predsjednik upravnog odbora
(HU) az igazgatóság elnöke

České Budějovice, 6.11.2026